

---

# Rural Affairs Office

Your resource for everything rural in Ottawa

June 2017

---

Follow the Rural Affairs Office on Twitter at [@ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)

[Version française](#) (la version française suit)

## Table of Contents

---

- ❖ [Flood Recovery and Tax Deferral](#)
- ❖ [Canada Day Celebrations](#)
- ❖ [Farmers' Markets](#)
- ❖ [Green Acres Reforestation Program](#)
- ❖ [RVCA Conducting Hazard Mapping Studies with City of Ottawa](#)
- ❖ [Burn Permits](#)
- ❖ [Get Ready for Rail](#)
- ❖ [Funding Opportunities through the Greenbelt Fund](#)
- ❖ [Agri 150](#)
- ❖ [Ontario Medal for Good Citizenship](#)
- ❖ [Rural Development Applications](#)

## Flood Recovery and Tax Deferral

---

The City has transitioned its Emergency Community Support Centres to 3-1-1 and the Client Service Centres – including those located in 255 Centrum Boulevard in Orléans and West Carleton Client Service Centre, 5670 Carp Road.

Additionally, City Council recently approved a deferred due date for the 2017 final property tax bill payment for those property owners who have been affected by the Ottawa Waterway Flood. Properties identified as being affected by the flood will be receiving a letter from the City of Ottawa – notifying that the June 15, 2017 tax installment is to be paid on December 7, 2017 – without penalty. Property owners who are not identified and did not receive the deferral letter from Revenue Services by June 1, 2017, may notify Revenue Services prior to December 7, 2017.

More information about recovery efforts and tax deferral can be found on the City's [website](#).

## Canada Day Celebrations

---

There are a number rural Ottawa communities hosting Canada Day celebrations. A list of these celebrations can be found on the Ottawa 2017 [website](#). These celebrations are free and open to the public.

## Farmers' Markets

---

With the arrival of warm weather, farmers' markets have opened across Ottawa. Be sure to visit for vegetables, fruit, meat, arts and crafts and other products that local producers have to offer.

- Carp Farmers' Market <http://www.carpfarmersmarket.ca/> - opened
- Metcalfe Farmers' Market <http://www.metcalfefm.com/> - opened
- North Gower Farmers' Market <http://www.ngfarmersmarket.com/> - opened
- Lansdowne Farmer's Market <http://ottawafarmersmarket.ca/lansdowne-park-ottawa/> - opened
- Westboro Farmer's Market <http://ottawafarmersmarket.ca/byron-park-westboro/> - opened

- Orleans Farmer's Market <http://ottawafarmersmarket.ca/orleansmarket/> - opened
- Cumberland Farmers' Market <http://www.cumberlandfarmersmarket.ca/> - opened
- Manotick Farmers' Market <http://www.manotickfarmersmarket.com/> - open June 17
- Constance Bay Community Market <https://marketinthebay.com/> - open June 17

## Green Acres Reforestation Program

---

The City of Ottawa's Green Acres Reforestation Program is looking for empty, idle fields to transform into thriving, green woodlands. If you have a minimum of one acre of suitable land and are interested in planting at least 500 trees, Green Acres can help! We offer a full service program with:

- customized planting plans
- free onsite technical advice
- site preparation
- ordering, handling and planting of trees
- everything needed to make your tree planting project a success
- signification subsidies available on all projects

Let us help you plant trees on your idle land! Call 613-692-3571 or 1-800-267-3504 ext. 1175.

## RVCA Conducting Hazard Mapping Studies with City of Ottawa

---

Identifying hazard lands is an important responsibility for Ontario's Conservation Authorities.

During the last five years, the Rideau Valley Conservation Authority (RVCA) has been conducting several hazard mapping studies on watercourses within the City of Ottawa and the RVCA area of jurisdiction. For some watercourses, old mapping will be updated; and for others, hazards maps will be created for the first time.

Studies look at identifying two main types of hazards along the watercourses: flood risk and slope stability risk.

Flood risk studies make use of contemporary methods in hydrologic and hydraulic analysis, all the available historical records of streamflow and/or water level, and the most up-to-date topographical data to produce estimates of the 1:100 year flood discharge and corresponding water surface elevations and flood lines for the watercourses under consideration. The resulting flood risk maps identify areas along the river that are vulnerable to flooding, and where new development is to be restricted or prohibited in accordance with Provincial Planning Policies.

These studies are being done through a collaboration involving the City of Ottawa and the Rideau Valley, Mississippi Valley and South Nation Conservation Authorities. The City recognized a need to update its zoning schedules based on up-to-date flood risk mapping, and has provided contributions enabling the Conservation Authorities to move ahead with these studies sooner than would otherwise be possible.

Slope stability studies make use of new, highly detailed topographic data to identify toe and top of slope. This information is used to create an allowance area that serve as a flag of potentially unstable slope areas.

When completed, the new flood risk mapping will be used by the City of Ottawa when updating its Official Plan and Zoning Schedules and in the review of development applications under the *Planning Act*. Conservation Authorities will use the same mapping flood risk mapping as well as slope stability risk in the administration and enforcement of regulations made under the *Conservation Authorities Act*.

Currently, the RVCA is focusing its efforts on the following streams:

- Flowing Creek (Flewellyn Road to Jock River)
- Hobbs Drain (Fallowfield Road to Jock River)
- Kings Creek (Brunton Side Road to Jock River)

- Nichols Creek (Montague Boundary Road to Jock River)
- Becketts Creek (Sarsfield Road to Ottawa River)
- Bilberry Creek (Innes Road to Ottawa River)
- Rideau River (Hogs Back to Kars)
- Rideau River (Kars to Burritts Rapids)

Historical records, news clippings, photographs and local anecdotal stories and memories of past flood events can be useful in confirming the reasonableness of the calculations and resulting floodplain mapping. Local residents with this kind of information are encouraged to share their information and knowledge with RVCA's Ferdous Ahmed (1-800-267-3504 or 613-692-3571 ext. 1170 or [ferdous.ahmed@rvca.ca](mailto:ferdous.ahmed@rvca.ca)).

Those interested in learning more about the project or being included on our contact list are also encouraged to contact the RVCA.

Once the technical work for individual study areas is complete and hazard mapping has been prepared, a public information session will be held to collect public feedback. Any new information or comments will be taken into consideration in further refinement of the mapped hazard limits.

## Burn Permits

Now that the nice weather is here, make sure you obtain a burning permit before you start to burn. Open Air Fire Permits can be obtained at any [City of Ottawa Client Service Centre](#). The following client service centres only issue Open Air Fire Permits, one day per week, in accordance with the following schedule.

Area, Hours of Operation	Address
Metcalfe Tuesday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	8243 Victoria St. Metcalfe, ON K0A 2P0
West Carleton Wednesday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	5670 Carp Rd. Kinburn, ON K0A 2H0
North Gower Thursday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	2155 Roger Stevens Dr. North Gower, ON KOA 2T0

Open Air Fire Permits can also be obtained at the following Rural Fire Administration Offices below. Please contact the office you wish to visit by phone in advance to ensure that someone is available to assist you upon arrival.

Rural Fire Administration Offices	Hours of Operation	Address
District 6	Tuesday and Thursday 8:30am - 04:00pm	Carp Fire Station 475 Donald B Munro Drive , Carp ON K0A 1L0 613-580-2424, ext. 32260
District 7	Tuesday - Wednesday 8:30am - 04:00pm	Vars Fire Station, 6090 Rockdale Rd. R.R. 1 Vars, ON K0A 3H0 613-835-1682

District 8	Monday, Wednesday and Friday 8:30am - 04:00pm	Stittsville Fire Station, 1643 Stittsville Main St. Stittsville, ON K2S 1A5 613-580-2424, ext. 32260
District 9	Monday, Thursday and Friday 8:30am - 04:00pm	Manotick Fire Station, 5669 Manotick Main St. Manotick, ON K4M 1K1 613-692-3301

Payment options: Cash, cheque, debit and credit card payment is accepted at all locations above. More information can be found at: <http://ottawa.ca/en/residents/emergency-services/fire-services/burn-permits>.

## Get Ready for Rail

The City of Ottawa has launched its *Ready for Rail* communication, marketing, information and education campaign to equip all customers with the tools they need to take their new journey on the O-Train Confederation Line in 2018.

To ensure that all customers have a smooth transition to the new multimodal transit system, the *Ready for Rail* campaign offers information on a range of topics, including routes and stations, ticket machines and customer help points, accessibility and safety features and frequency of service. Our goal is to make sure that all customers are ready for their new journey on the O-Train Confederation line in 2018.

For more information, please visit [www.octranspo.com/ready4rail](http://www.octranspo.com/ready4rail).

## Funding Opportunities through the Greenbelt Fund

Minister Jeff Leal recently announced that the Ontario Government is boosting support for the Greenbelt Fund with an additional \$1 million in funding. With this support a new round of investments is being launched. The fund aims to support farmers and local food leaders to ensure that locally grown food is delivered through our public institutions, retail, and foodservice markets. For information on the fund and the application process, visit the Greenbelt Fund [website](#).

## Agri 150

Awaken your senses and indulge in the pure beauty of rural Ottawa with Agri 150, a new Ottawa 2017 program stewarded by Just Food. More than 20 unique one-day outdoor events will take place over the course of the year in the following communities: West Carleton-March, Stittsville, Cumberland, Osgoode and Rideau Goulbourn. For more information on these exciting signature events please visit the Ottawa 2017 [website](#).

## Ontario Medal for Good Citizenship

This medal recognizes individuals for their exceptional long-term efforts and outstanding contributions to the well-being of their communities. Deadline: July 17. More information can be found at: <https://www.ontario.ca/page/honours-and-awards-community>.

## Rural Development Applications

Please see below for recently updated development applications in rural Ottawa, subject to public consultation. More information at: <http://www.ottawa.ca/devapps>.

### Ward 5 – West Carleton-March

### Ward 19 – Cumberland (includes rural and suburban properties)

**Ward 20 – Osgoode**

**Ward 21 – Rideau-Goulbourn**

---

*Please note: if you no longer wish to receive messages from the Rural Affairs Office, please reply with an e-mail with the word “unsubscribe” and your address will be removed from our listing.*

**City Services: 3-1-1 • Rural Affairs Office • 110 Laurier Avenue West •  
E-mail: [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) • Web: [ottawa.ca/rural](http://ottawa.ca/rural) • [twitter.com/ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)**

---

---

# Le Bureau des affaires rurales

Votre ressource pour tout ce qui est rural à Ottawa

juin 2017

---

Suivez-nous sur Twitter! [@ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)

## Table des matières

---

- ❖ [Rétablissement après les inondations et report d'impôts](#)
- ❖ [Célébrations de la fête du Canada](#)
- ❖ [Marchés fermiers](#)
- ❖ [Possibilités de financement par l'entremise du Fonds de la ceinture de verdure](#)
- ❖ [L'OPNVR effectue la cartographie des risques avec la Ville d'Ottawa](#)
- ❖ [Permis de feu en plein air](#)
- ❖ [Prêts pour l'O-Train!](#)
- ❖ [Agri 150](#)
- ❖ [Médaille du mérite civique de l'Ontario](#)
- ❖ [Demandes d'aménagement du secteur rural](#)

## Rétablissement après les inondations et report d'impôts

---

Les opérations des centres de soutien communautaires sont passées au 3-1-1 et aux centres du service à clientèle, y compris ceux étant situés au 255, boulevard Centrum à Orléans et au 5670, chemin Carp (centre du service à la clientèle de West Carleton).

De plus, le Conseil municipal a approuvé le report de l'échéancier du dernier versement de la facture d'impôt foncier de 2017 pour les propriétaires touchés par les inondations des cours d'eau d'Ottawa. Les résidents dont il a été établi que les propriétés ont été touchées par les inondations recevront une lettre de la Ville d'Ottawa les avisant que le versement du 15 juin 2017 de leur impôt foncier sera payable le 7 décembre 2017, et ce, sans pénalité. Les propriétaires, qui ne sont pas mentionnés et qui n'ont pas reçu la lettre de report d'impôt foncier des Services des recettes d'ici le 1er juin 2017, peuvent en informer les Services des recettes avant le 7 décembre 2017.

Vous trouverez de plus amples renseignements sur les efforts de rétablissement et le report d'impôts sur le [site Web](#) de la Ville.

## Célébrations de la fête du Canada

---

Un certain nombre de communautés rurales à Ottawa organisent des célébrations pour la fête du Canada. Vous trouverez la liste de ces célébrations sur le [site Web](#) d'Ottawa 2017. Ces activités sont gratuites et ouvertes au public.

## Marchés fermiers

---

Avec l'arrivée du temps chaud, les marchés fermiers sont ouverts un peu partout à Ottawa. Allez y faire un tour pour voir les légumes, les fruits, la viande, les arts et l'artisanat et d'autres produits que les producteurs locaux ont à offrir.

- Marché fermier de CARP <http://www.carpfarmersmarket.ca/> - ouvert

- Marché fermier de Metcalfe <http://www.metcalfefm.com/> - ouvert
- Marché fermier de North Gower <http://www.ngfarmersmarket.com/> - ouvert
- Marché fermier de Lansdowne <http://ottawafarmersmarket.ca/lansdowne-park-ottawa/> - ouvert
- Marché fermier Westboro <http://ottawafarmersmarket.ca/byron-park-westboro/> - ouvert
- Marché d'Orléans <http://ottawafarmersmarket.ca/orleansmarket/> - ouvert
- Marché fermier de Cumberland <http://www.cumberlandfarmersmarket.ca/> - ouvert
- Marché fermier de Manotick <http://www.manotickfarmersmarket.com/> - ouvre le 17 juin
- Marché fermier de Constance Bay <https://marketinthebay.com/> - ouvre le 17 juin

## **Possibilités de financement par l'entremise du Fonds de la ceinture de verdure**

Le programme de reboisement « Acres en verdure » de la Ville d'Ottawa est à la recherche de champs vacants et non cultivés pour les transformer en terrains boisés. Si vous possédez au moins un acre de terre propice à la plantation et souhaitez planter un minimum de 500 arbres, le programme « Acres en verdure » peut vous aider! Notre programme offre un service complet, comprenant :

- un plan de reboisement personnalisé;
- des conseils techniques gratuits sur place;
- la préparation du terrain;
- la commande, la manipulation et la plantation des arbres;
- tout ce qui est nécessaire pour que votre projet soit une réussite;
- des subventions importantes disponibles pour tous les projets.

Laissez-nous vous aider à reboiser votre champ non cultivé! Appelez au 613-692-3571 ou au 1-800-267-3504, poste 1175.

## **L'OPNVR effectue la cartographie des risques avec la Ville d'Ottawa**

L'identification des terrains présentant des risques est une responsabilité importante des offices de protection de la nature de l'Ontario.

Au cours des cinq dernières années, l'Office de la protection de la nature de la vallée Rideau (OPNVR) a mené plusieurs études de cartographie des risques sur les cours d'eau dans la ville d'Ottawa et le territoire de compétence de l'OPNVR. Pour certains cours d'eau, les vieilles cartes seront actualisées, et pour les autres, une carte des risques sera créée pour la première fois.

Les études de cartographie cherchent à identifier les deux principaux types de risques le long des cours d'eau : les risques d'inondation et les risques associés à l'instabilité des pentes.

Les études sur les risques d'inondation ont recours à des méthodes contemporaines d'analyse hydrologique et hydraulique, tous les documents historiques disponibles portant sur l'écoulement et le niveau d'eau et les données topographiques les plus récentes pour produire des estimations du débit de crue atteint en 100 ans de même que des élévations de l'eau de surface et des lignes de crue correspondantes pour les cours d'eau à l'étude. Les cartes des risques d'inondation qui en résultent identifient les zones le long de la rivière qui sont vulnérables aux inondations, et là où il faut limiter ou interdire les nouveaux aménagements conformément aux politiques d'urbanisme provinciales.

Ces études sont effectuées grâce à une collaboration de la Ville d'Ottawa et de l'Office de protection de la nature de la vallée Rideau, de l'Office de protection de la nature de la vallée de la rivière Mississippi et de la Conservation de la Nation Sud. La Ville a constaté la nécessité de mettre à jour ses annexes de zonage sur la base de la cartographie à jour des risques d'inondation et a fourni des sommes permettant aux autorités de protection de la nature d'aller de l'avant avec ces études plus rapidement que cela n'aurait été possible autrement.

Les études sur la stabilité des pentes utilisent de nouvelles données topographiques très détaillées afin d'identifier la base et le haut de la pente. Ces informations sont utilisées pour créer un espace d'allocation qui sert à marquer les pentes potentiellement instables.

Une fois terminée, la nouvelle cartographie des risques d'inondation sera utilisée par la Ville d'Ottawa lorsqu'elle mettra à jour son Plan officiel et ses annexes de zonage et lors de l'examen des demandes d'aménagement en vertu de la *Loi sur l'aménagement du territoire*. Les offices de protection de la nature utiliseront la même cartographie des risques d'inondation ainsi que les données sur les risques associés à l'instabilité des pentes dans l'administration et l'application des règlements pris en vertu de la *Loi sur les offices de protection de la nature*.

Actuellement, l'OPNVR concentre ses efforts sur les cours d'eau suivants :

- Ruisseau Flowing (de la route Flewellyn à la rivière Jock)
- Drain Hobbs (du chemin Fallowfield à la rivière Jock)
- Ruisseau Kings (du chemin Brunton Side à la rivière Jock)
- Ruisseau Nichols (du chemin Montague Boundary à la rivière Jock)
- Ruisseau Becketts (du chemin Sarsfield à la rivière des Outaouais)
- Ruisseau Bilberry (du chemin Innes à la rivière des Outaouais)
- Rivière Rideau (de Hogs Back à Kars)
- Rivière Rideau (de Kars à Burritts Rapids)

Les documents historiques, les coupures de presse, les photographies, les histoires anecdotiques locales et les souvenirs des dernières inondations peuvent être utiles pour confirmer le caractère raisonnable des calculs et de la cartographie des plaines inondables qui en résulte. On encourage les résidents locaux à partager leurs informations et leurs connaissances à ce sujet avec Ferdous Ahmed de l'OPNVR (1-800-267-3504 ou 613-692-3571, poste 1170 ou [ferdous.ahmed@rvca.ca](mailto:ferdous.ahmed@rvca.ca)).

Les personnes qui souhaitent en apprendre davantage sur le projet ou être inscrites sur notre liste de personnes-ressources peuvent communiquer avec l'OPNVR.

Une fois les travaux techniques pour les secteurs à l'étude individuels terminés et la cartographie des risques établie, une séance d'information publique aura lieu pour recueillir les commentaires du public. Toute nouvelle information ou tout nouveau commentaire sera pris en compte dans l'amélioration des limites de la cartographie des risques.

## Permis de feu en plein air

Vous pouvez obtenir un permis de feu en plein air à tous [les centres du service à la clientèle de la Ville d'Ottawa](#). Les centres du service à la clientèle suivants ne délivrent des permis de feu en plein air qu'une journée par semaine selon l'horaire suivant.

Secteur et heures d'ouverture	Adresse
Metcalfe Mardi, de 8 h 30 à 16 h 30	8243, rue Victoria, Metcalfe (ON) K0A 2P0
West Carleton Mercredi, de 8 h 30 à 16 h 30	5670, chemin Carp Kinburn (ON) K0A 2H0
North Gower Jeudi, de 8 h 30 à 16 h 30	2155, promenade Roger Stevens North Gower (ON) KOA 2T0

Les permis de feu en plein air s'obtiennent également aux bureaux d'administration des casernes de pompiers du secteur rural suivantes. Veuillez communiquer avec le bureau où vous comptez vous rendre afin d'assurer qu'un employé sera présent pour vous aider.

Bureaux de l'administration	Heures d'ouverture	Adresse
-----------------------------	--------------------	---------



District 6	Mardi et jeudi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Carp 475 Donald B Munro Drive , Carp ON K0A 1L0 613-580-2424, ext. 32260
District 7	Mardi - mercredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Vars 6090, chemin Rockdale, R.R. 1 Vars (ON) K0A 3H0 613-835-1682
District 8	Lundi, mercredi et vendredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Stittsville 1643, rue Stittsville Main Stittsville (ON) K2S 1A5 613-580-2424, ext. 32260
District 9	Lundi, jeudi et vendredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Manotick 5669, rue Manotick Main Manotick (ON) K4M 1K1 613-692-3301

Options de paiement : le paiement en argent comptant, par chèque et par carte de crédit ou de débit est accepté à tous les emplacements indiqués ci-dessus.

Pour en savoir davantage, veuillez cliquer sur <http://ottawa.ca/fr/node/1000773>.

## Prêts pour l'O-Train!

La Ville d'Ottawa a lancé sa campagne de communication, marketing, information et éducation *Prêts pour l'O-Train*. Nous voulons fournir à tous les usagers du train les outils dont ils auront besoin pour emprunter la Ligne de la Confédération de l'O-Train en 2018.

Afin d'assurer à tous les usagers une transition en douceur vers ce nouveau réseau multimodal de transport en commun, la campagne *Prêts pour l'O-Train* fournit des renseignements variés sur divers sujets : les circuits, les stations, les distributrices de billets, les points de service à la clientèle, l'accessibilité et la sécurité et la fréquence du service. Notre objectif est de faire en sorte que tous les usagers soient prêts pour leurs premiers déplacements sur la Ligne de la Confédération de l'O-Train, en 2018.

Pour de plus amples renseignements sur la campagne Prêts pour l'O-Train, rendez-vous sur le site [www.octranspo.com/pretpourlotrain](http://www.octranspo.com/pretpourlotrain).

## Possibilités de financement par l'entremise du Fonds de la ceinture de verdure

Le ministre Jeff Leal a récemment annoncé que le gouvernement de l'Ontario renforçait le soutien au Fonds de la ceinture de verdure avec un financement additionnel de 1 million de dollars. Grâce à ce soutien, un nouveau volet d'investissements est lancé. Le Fonds vise à appuyer les agriculteurs et les chefs de file des produits alimentaires locaux afin de s'assurer que les aliments cultivés localement sont livrés par le biais de nos institutions publiques, de nos points de vente au détail et de nos marchés de services alimentaires. Pour de plus amples renseignements sur le Fonds et le processus de demande, visitez le [site Web](#) du Fonds de la ceinture de verdure.

## Agri 150

Éveillez vos sens et cédez à la pure beauté des régions rurales d'Ottawa en participant à Agri 150, un nouveau programme d'Ottawa 2017 géré par Alimentation juste. Plus de 20 activités singulières d'une journée se dérouleront tout au long de l'année dans les communautés suivantes : West Carleton-March, Stittsville, Cumberland, Osgoode et Rideau-Goulbourn. Pour un complément d'information sur ces activités de marque palpitantes, veuillez visiter le [site Web](#) de la Ville.

## Médaille du mérite civique de l'Ontario

Cette médaille rend hommage aux personnes qui, en déployant des efforts remarquables durant de longues années, ont contribué de façon exceptionnelle au bien-être de leur communauté. Date limite : 17 juillet. Pour en savoir davantage, veuillez cliquer sur <https://www.ontario.ca/fr/page/distinctions-et-prix-communaute>.

## **Demandes d'aménagement du secteur rural**

---

Demandes d'aménagement en milieu rural de la Ville d'Ottawa récemment mises à jour  
<http://app01.ottawa.ca/postingplans/home.jsf?lang=fr>

### **Quartier 5 – West Carleton-March**

**Quartier 19 – Cumberland** (comprend des propriétés rurales et suburbaines)

### **Quartier 20 – Osgoode**

### **Quartier 21 – Rideau-Goulbourn**

---

*Nota : Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages du Bureau des affaires rurales, veuillez nous envoyer un courriel indiquant « Désabonnement » et nous retirerons votre nom de notre liste d'envoi.*

**Service municipaux : 3-1-1 • Le Bureau des affaires rurales • 110, av. Laurier Ouest**  
**Courriel : [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) • Web : [ottawa.ca/rurales](http://ottawa.ca/rurales) • [twitter.com/ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)**

---